

山东建筑大学

2016 年硕士研究生招生考试初试试题

考试科目代码: 357 考试科目: 英语翻译基础

考生注意事项:

- 1、答题必须做在发放的答题纸上, 否则不得分, 答卷与试题一同交回。
- 2、答题纸上不得标注任何标记, 否则按 0 分处理。

一、词语翻译 (30 分)

1. 汉译英 (15%)

- | | | |
|------------------|------------|------------|
| (1) 形合; | (2) 忠实; | (3) 意译; |
| (4) 洋化; | (5) 增词; | (6) 目的语; |
| (7) 功能对等; | (8) 语用分析; | (9) 生态翻译学; |
| (10) 交际理论; | (11) 机器翻译; | (12) 同声传译; |
| (13) 亚洲基础设施投资银行; | (14) 一带一路; | (15) 风格 |

2. 英译汉 (15%)

- | | | |
|------------------------------|----------------------|--------------------|
| (1) complex sentence; | (2) universal; | (3) cohesion; |
| (4) cultural interpretation; | (5) compensation; | (6) CAT; |
| (7) horizon of expectation; | (8) SDR; | (9) TPP; |
| (10) Sociology; | (11) Stylistics; | (12) word play; |
| (13) discourse; | (14) translationese; | (15) text analysis |

二、英汉互译 (120 分)

1. 英译汉 (60)

Selection of the Project Manager

Selection of the project manager is one of the two or three most important decisions concerning the project. In this section, we wrote a few of the many skills the project manager(PM) should possess in order to have a reasonable chance of success.

The following is a list of some of the more popular attributes, skills, and qualities that have been used in the selection of project managers.

A strong technical background